# Séance plénière 全体会



第6回日仏自治体交流会議 KUMAMOTO

# L'attractivité territoriale, un vecteur de développement pour une société responsable

「成熟社会における都市の魅力と価値の向上」

~人口規模や経済規模の増加に頼らない

持続可能なまちづくりのビジョンと手法~

# <u>Programme</u>

# 目次

Allocution liminaire 基調講演	 	 1
Kumamoto ····· 熊本市	 	 12
Shizuoka ······ 静岡市	 	 15
Tours ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	 	 17

# 成熟・高齢社会の都市ビジョン

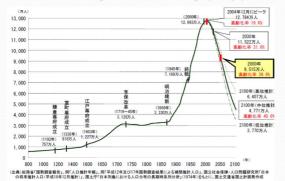
Vision de la ville dans une société

広井良典(京都大学こころの未来研究センター) Yoshinori Hiroi (Université de Kyoto,

成熟時代の社会構想

#### 日本の総人口の長期的トレンド

Tendance sur le long terme de la démographie japonaise



#### 少子化(合計特殊出生率)の進展:国際比較

日本→低いグループ。フランス→2. Oに近い。

Progression de la dénatalité (taux de fecondité) : Comparaison mondiale

Japon → Rendement mauvais. France → Proche du 2.0



### 全体の流れ

- ・はじめに:成熟社会の社会構想
  - ー真の「豊かさ」に向けてー
- 1. コミュニティとまちづくり
- 2. 若者支援と「グローカル」 ~伝統文化の重要性
- 3. 分散型システムへの移行と地域間連携
- おわりに:グローバル定常型 社会の展望

#### Sommaire

- Pour commencer : Conception de la société dans une société mature Vers la « richesse » réelle
- 1. Communauté et aménagement urbain
   2. Soutien aux jeunes et « glocal » l'importance des cultures traditionnelles
- 3. Transition vers un système diversifié et coopération inter-régionale
- Conclusion : Perspectives d'une société globale stable

#### ジャパン・シンドローム? 高齢化と人口減少

・・・危機かチャンスか--世界が注目



Le syndrome Japon ?

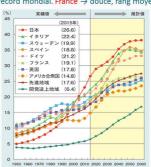
Vieillissement et déclin démographique

...Un danger ? Une chance ? Le cas japonais intrigue le monde

#### 高齢化の進展:国際比較

日本→急速、世界最高。フランス→ゆるやか、中位。

Progression du vieillissement : Comparaison mondiale Japon  $\rightarrow$  rapide, record mondial. France  $\rightarrow$  douce, rang moyen.



# 「GDPに代わる指標」や 「幸福度」をめぐる議論の活発化



- フランスのサルコジ大統領(当時)の委託を受け、ノーベル経済学賞を受賞したスティグリッツやセンといった経済学者 が、「GDPに代わる指標」に関する報告書を刊行(Mismeasuring Our Lives:
- 日音をで111 (wilsmeasuring Our Lives: Why GDP doesn't add up, 2010)。
  ・・・GDPで計測できない「生活の質(Quality of Life)」や「持続可能性(Sustainability)」を重視。
- GNH(ブータン)、<mark>GAH</mark>(荒川区)、 GKH(高知県)などをめぐる議論。
- 内閣府・幸福度に関する研究会・・・ 2011年12月に幸福度指標試案を公表。 ①経済社会状況、②心身の健康、③関係性、の3本柱。



# 世界における生活満足度と所得の関係 Relation entre le taux de satisfaction dans la vie et le revenu dans le monde 図1-4 世界における生活満足度と所得の関係(1990年代) 5000 10000 15000 20000 25000 講買力平価 (1995年の米ドル基準) で見た国民1人当たり実質平均所得

## 人口減少社会への基本的視点

出典: World Values Survey 1990-1993/1995-1997 (ICPSR 2790) および、World Development Report 1997. (出所) フライ(2005)

Point de vue de base vis-à-vis d'une société en déclin démographique

人口増加期ないし高度成長期の "延長線上"には事態は進まない。 むしろこれまでとは「逆」の流れや 志向が生じる。

#### \*若い世代のローカル志向

- \*「農村・地方都市→東京などの大 都市」という流れとは異なる流れ
- \*時間軸の優位から空間軸の優位 へ(各地域のもつ固有の価値や風 土的・文化的多様性への関心)
- \*「地域への着陸」の時代

Sur la ligne qui se prolonge entre la période de croissance démographique et celle de croissance economique élevée. La situation n'avance pas. Au contraire on constate un flux voire une tendance inverse.

#### La tendance locale des jeunes générations

\* Un flux différent du courant [village/ville de province → Grande ville comme Tokyo]

ville comme lokyoj

\* Une transition de la suprématie de l'axe temporel à celui de l'axe spatial (Intérêt pour les valeurs spécifiques et la diversité climatique et culturelle de chaque région)

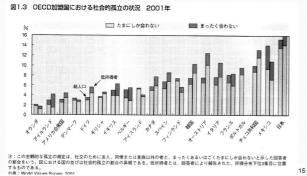
\* Epoque d' « ancrage local »

#### 先進諸国における社会的孤立の状況

・・・日本はもっとも高。個人がばらばらで孤立した状況

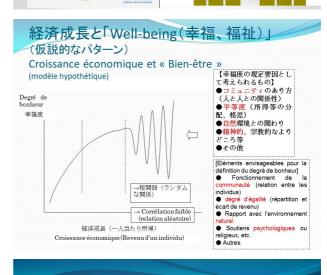
Situation de l'isolement social dans les pays développés

...Le Japon a le niveau le plus élevé. Situation d'isolement des individus dispersés

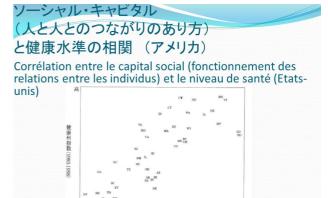


# 幸せはローカルから Le bonheur commence au niveau local みんなでつくる

RILAC





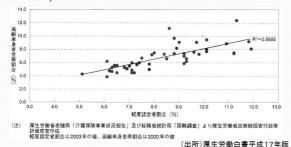


社会関係資本指数

(出所)パットナム(2006)

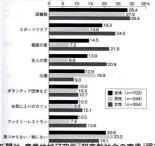
#### 高齢単身世帯割合と介護の軽度認定率の相 関(都道府県別)

Corrélation entre la proportion de personnes agées vivant seules et le taux d'attestation de soins légers (par préfecture)



# 退職後の<mark>居場所:「あなたは自宅以外で定期的に行く居場所がありますか。」…首都圏に住む60~74歳の男女1236人へのアンケート調査(複数回答)</mark>

Les lieux d'accomplissement personnel après la retraite : « Avez-vous un lieu d'accomplissement personnel où vous rendre régulièrement en dehors de la maison ? » Enquête réalisée auprès de 1 236 hommes et femmes entre 60 et 74 ans vivant en banlieue de Tokyo (Questionnaire à choix multiples)



(出所)日本経済新聞社・産業地域研究所『超高齢社会の実像』調査報告書、2014年9月 (source) Journal Nikon Keirai, compte-tendu d'enquête sur « L'image réelle d'une société super vicillissante » du centre de recherches des conse industrialés sectembre 2014

#### 福祉政策とまちづくり・都市政策をつなぐ

Joindre la politique sociale, l'aménagement urbain et la politique de la ville

- フランスなどヨーロッパの街・・・高齢者がごく自然にカフェや市場などでゆっくり過ごす。
- 日本やアメリカの街・・・圧倒的に"生産者"中心。
- 高齢者等がゆったり過ごせるような場所が街の中にあることは、ある意味で福祉施設や医療施設を作ること以上に重要な意味を持つのではないか。
- まちづくりや都市政策と福祉政策との連動が重要。
- Dans les villes françaises et d'europe, il n'est pas rare de voir des personnes âgées passer naturellement du bon temps dans les cafés ou les marchés notamment.
- Dans les villes japonaises et américaines... ce sont majoritairement des « productifs »
- Cela signifie que la présence en ville de lieux de consommation également accessibles aux personnes âgées est, dans un certain sens, peut-être encore plus important que la construction de structures d'accueil social ou hospitalier
- Importance de considérer ensemble la politique sociale, l'aménagement urbain et la politique de la ville

#### 中心部からの自動車排除と「歩いて楽しめる街」(メッツ) Interdiction de circulation en centre-ville et « ville agréable à parcourir à pied » (Metz)

#### ひとり暮らし高齢者の急速な増加 1995年⇒2015年

Augmentation rapide des personnes âgées vivant seules entre 1995 et 2015

- <u>男性:46万人から180万人に(3.9倍)</u>。
  - ・・・134万人の増加。
- 女性:174万人から383万人に (2.2倍)。
  - ・・・209万人の増加。
- Homme: de 460 000 à 1 080 000 (multiplié par 3,9).
  - ...+ 1 340 000 individus.
- Femme: de 1 740 000 à 3 830 000 (multiplié par 2,2).
  - ... + **2** 090 000 individus.

#### 戦後の日本人にとっての「居場所」とは

Ce que représente le « lieu d'accomplissement personnel » pour les japonais d'après-guerre

- 農村から都市への人口大移動。
- ⇒「カイシャ」と「(核)家族」が"居場所"の中心に。
- 特に男性にとっては最大の居場所=カイシャ。
- 団塊世代の退職や急速な高齢化の進展の中で、新たな「居場所」を核素しているのが現在の日本社会。
   ・・・社会全体を象徴する課題。
- →「居場所」を意識したまちづくりの重要性。
- Grande vague de migration de population depuis les villages vers les villes.  $\Rightarrow$  « L'entreprise » et « le foyer » constituent essentiellement les deux lieux d'accomplissement personnel .
- En particulier pour les hommes, le lieu d'accomplissement personnel est essentiellement l'entreprise.
- A l'époque du départ en retraite des baby-boomers et de l'accélération du vieillissement rapide, la recherche d'un nouveau lieu d'accomplissement personnel est aujourd'hui une réalité de la société japonaise... Une problématique symbolique de la société dans son ensemble.
- → Importance d'un aménagement urbain qui prend en compte le « lieu d'accomplissement personnel ».

#### 中心部からの自動車排除と「歩いて楽しめる街」(リヨン)

Interdiction de circulation en centre-ville et « ville agréable à parcourir à pied » (Lyon)



## 中心部からの自動車排除と「歩いて楽しめる街」(ザールブリュッケン)

Interdiction de circulation en centre-ville et « piétonisation pour profiter de la ville » (Sarrebruck)



#### 高齢者もゆっくり楽しめる市場や空間(リヨン)

Marchés et espaces dont peuvent également profiter les personnes âgées (Lyon)



#### 歩行者空間と「座れる場所」の存在(チューリッヒ)

Présence de zones piétonnes et de lieux pour s'asseoir (Zurich)



#### LRTと歩行者中心のまちづくり(ナンシー)

Un aménagement urbain axé autour du métro léger et des piétons (Nancy)





## 高齢者もゆっくり楽しめる市場や空間(シュトウッ

Marchés et espaces dont peuvent également profiter les personnes âgées (Stuttgart)



#### LRTと歩行者中心のまちづくり(ストラスブール)

Un aménagement urbain axé autour du métro léger et des piétons (Strasbourg)



#### ディジョン(人口15万人):バス中心の公共交通と都 心居住(中心部に住宅供給)

Dijon (150 000 hab.) : Des transports axés autour du bus et des logements en centre-ville (Offre de logements en centre-ville)



#### 中心部からの自動車排除と「歩いて楽しめる街」

(ドイツ・エアランゲン〔人口約10万人〕) →街のにぎわいと活性化にも。

Interdiction de circulation en centre-ville et « ville agréable à parcourir à pied » (Erlangen, Allemagne [100 000 hab.])

→ Contribue à la vitalité et à l'animation de la ville



#### 「コミュニティ感覚」と空間構造

- 《Sentiment de communauté » et aménagement d'espace ・ 都市空間・地域空間のあり方(というハード面)が、「コミュニティ感覚」ないし "つながり"の意識に影響する。
  - Ex.・道路で分断された都市
    - ・職場と住居の遠隔化
  - ・自動車中心社会と"買い物難民"、商店街空洞化
- ・「コミュニティ醸成型空間」
- vs「コミュニティ破壊型空間」
- 「コミュニティ/コミュニティ感覚」を重視したまちづくり・地域づくりへ
- Le fonctionnement de l'espace urbain/espace territorial (l'aspect matériel) a un impact sur « le sentiment de communauté » et la conscience des liens qui en découlent.
  - Ex: Ville divisée par les routes
    - Eloignement entre le lieu de travail et le logement
- $\bullet$  Société axée sur l'automobile et population en quête de commerces et désertion des quartiers commerçants
- « Espace propice au ferment communautaire » contre « Espace de désintégration communautaire
- Vers <u>un aménagement urbain/territorial prenant en compte « la communauté/le sentiment de communauté »</u>

#### 改善を考えるべき例:道路で分断された商店街や参道 (千葉市稲毛区:せんげん通り)

Exemple d'amélioration à envisager d'urgence : Un quartier commerçant ou des boulevards coupés par la route (Chiba, arrondissement d'Inage : Avenue Sengen)







#### 典型的な日本の地方都市

・・・道路中心の街と中心部の空洞化

Une ville de province typique du Japon ...Principalement des voies de circulation

et la désertion du centre-ville



#### コミュニティ感覚が保たれている例(香川県高松市:丸亀 町商店街)

Exemple où le sentiment de communauté a été sauvegardé (Takamatsu, Kagawa : Quartier commerçant de Marugamé machi)



·商店街と高齢者向け住宅等を一体的に整備し「福祉都市」的な性格をもつとともに、納税を含めヒト・モノ・カネが地域で循環する地域内経済循環を目指す。

Aspire à mettre en place non seulement une « ville de bien-être social » en aménageant ensemble des quartiers commerçants et des logements pour personnes âgées, mais aussi un cercle économique local vertueux où les individus, les objets et l'argent, y compris la perception des impôts, circuleraient localement.



#### コミュニティ感覚が保たれている例

(静岡市: 駅前に縦横に広がる商店街と歩行者空間) Exemple où le sentiment de communauté a été sauvegardé (Shizuoka : un quartier commerçant qui s'étend de long en large

devant la gare et une zone piétonne)





#### 「熊本城と庭つづき 熊本市 『まちの大広間』」(桜町・花畑地区)

Kumamoto Le Château de Kumamoto et son jardin étendu, « Le grand vestibule de la ville » (Quartiers de Sakura-machi/Hanabata)



#### 都市政策と福祉政策の統合 Unification des politiques de la ville et sociale

# 町のいちばんいい所に保育園、ホスピス、社を (宮崎駿・養老孟司『虫眼とアニ眼』より)

…老いや世代間継承性を包摂する都市・地域

Les crèches, les maisons de retraite, les sanctuaires shinto dans les meilleurs endroits de la ville

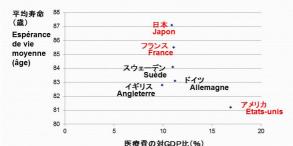
(Hayao Miyazaki/Takeshi Yoro, extrait de « Mushimé & Animé ») .Une ville/un territoire qui englobe les anciens et la succession des générations





#### 医療費の対GDP比と平均寿命の関係(国際比較)

Rapport entre les frais médicaux par rapport au PNB et l'espérance de vie moyenne (comparaison mondiale)



Frais médicaux par rapport au PNB (%)

(注)いずれも2015年。OECD Health Statistics 2017より作成。 (Remarque) Données de 2015. Rédigés d'après les statistiques de l'OCDE 2017

#### 視点と課題

#### Points de vue et problématiques

- 日本の都市は、高度成長期を中心に圧倒的に「自動車中心」に作られてきた。 アメリカの都市をモデル
- 歩いて楽しめる街"は、本来は高齢化とは無関係に「都市」本来のあり方として実 現されていくべきもの。
- しかし日本の場合は、高齢化への対応が社会全体の重要課題として認識される 中、高齢化をチャンスとして"コミュニティ空間という視点を重視した、歩行者中心 の街"を実現していくべき。
- Les villes du Japon ont été majoritairement construites autour de l'automobile durant la période de haute croissance. ← Sur le modèle des villes américaines
- Une « ville agréable à parcourir à pied » devrait fondamentalement être conçue sur un modèle de ville classique indépendamment du vieillissement de la population.
- Cependant, dans le cas du Japon, tandis que la problématique des mesures vis-à-vis du vieillissement qui concerne l'ensemble de la société est reconnue, il est nécessaire de saisir le vieillissement comme une opportunité afin de réaliser « des villes favorables aux piétons et qui accordent de l'importance aux espaces communautaires »

#### OECD富山会議(2014年10月) 「高齢社会におけるレジリエントな都市

(Resilient Cities in Ageing Societies) J Réunion de Toyama de l'OCDE (octobre 2014) : [Les villes résilientes dans les sociétés âgées]



- 買い物難民等への対応(←自動車・道路中心の 都市)
- 医療福祉機能の取り込み・複合化
- 高齢者の孤独・孤立(loneliness)など心理的要 素やコミュニティの重要性



- Le thème nouveau de la vision d'une ville à l'époque des sociétés villissantes
- Répondre à la demande des populations en quête de commerces (pour les villes ayant privilégié l'automobile et les voies de circulation)
- Prise à bras le corps et conjugaison des fonctions médicales et sociales
- Importance du facteur psychologique comme la solitude et l'isolement des sonnes âgées ou de la communauté

#### 健康との関わり Le lien avec la santé

#### 長野モデルの再吟味

#### Réexamination du modèle de Nagano

**テモナルの 冉 吟味** Possibilité <u>d'universalisation du «Sl</u> 長寿世界一の信州"の普遍化可能性 du monde pour une longue vie sain

- 2010年の国勢調査で男女ともに 平均寿命全国1位(男性は5回連 続、女性は初の1位(←沖縄県)。
- 県民一人当たり後期高齢者医療 費は低いほうから4番目。
- 要因として挙げられる点 (長野 県による分析)
- ①高齢者の就業率が高く(全国1位)、生きがいをもって生活。
- ②野菜摂取量が多い(全国1位)。
- ③健康ボランティアによる健康づく りの取り組みや、専門職による保
- Selon une enquête nationale de 2010, l'espérance de vie moyenne pour les femmes et les hommes se situe à la re place du Japon (5 ans de suite pour les hommes, 1e fois pour les femmes).
- Les frais médicaux pour les personnes à par habitant du département se place à la 4° place en partant des moins élevés.
- Parmi les facteurs que l'on peut citer (selon une analyse de la préfecture de Nagano) :
- ① Taux d'embauche des personnes âgées élevé (№1 au Japon) qui donne une raison de
- ② Consommation de légumes élevée (№1 au Japon)
- ③ Démarches en faveur d'une vie saine par des bénévoles de la santé ou activité prévention sociale par des professionnels.

#### 2. 若者支援と「グローカル」 ~伝統文化の重要性

#### 生活保護:世帯類型割合の推移(%)

・若者を多く含む「その他の世帯」が増加

Assistance publique : Evolution (%) de la proportion de types de foyer .. Augmentation de [autres foyers] qui comprend majoritairement des jeunes.



(出所)厚生労働省社会·援護局「被保護者調査」 (source) : [Enquête sur les bénéficiaires de l'assistance publique] du ministère de la santé

#### 「人生前半の社会保障」の国際比較(対GDP比、%)2013年 一日本の低さが目立つ

Comparaison mondiale de « l'assurance sociale dans la première partie de la vie » (par rapport au PNB en %) 2013

- Le bas niveau du Japon saute aux yeux ■その他 10 ■住宅 8 - 失業 6 ■積極的雇 ■障害関係 (source) OCDE, rédigé à partir des données des dépenses sociales. (出所)OECD, Social Expenditure Databaseより作成。

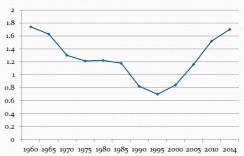
#### 若い世代への公的支援の強化

Renforcement du soutien publique pour les jeunes générations

- 世代間配分の公正
- 出生率の回復→人口減少の緩和にも。
- 「グローバル」はもちろん重要だが、同時に「ローカル」も重要。"グローカル""Think Globally, Act Locally" ←若い世代のローカル志向
- Equité dans la répartition entre les générations
- Restauration du taux de fécondité → Atténuation du déclin démographique
- Le « global » est évidemment important, mais le « local » aussi est important. → « glocal », « Penser globalement, agir localement » ← Tendance au local des jeunes générations

#### 日本: 生活保護を受けている者の割合(保護率)の推移(%)

Japon : Evolution (%) de la proportion d'individus bénéficiant de l'assistance publique (taux d'assistance)



(出所)厚生労働省社会·援護局「被保護者調査」

(source) : [Enquête sur les bénéficiaires de l'assistance publique] du ministère de la santé

#### Les nouvelles problématiques concernant 社会保障をめぐる新たな課題 l'assurance sociale

「人生前半の社会保障」

« l'assurance sociale dans la première partie de la vie »

- は 社会保障全体のうち、高齢者関係 統付か68.7%を占める(2009年度)。 これに対し家族(子ども)関係給付は 3-3%。
- 代を通じて参照し 時点で「共通のスタートラ てるという状況が脆弱化
- 20代の生活保障や所得水準は、結婚ひいては出生率にも大きな影響 (ex.年収300万の分岐)
- かつて「ストック面での若者・子育て 世帯支援」としてきわめて重要な役 割を果たした<mark>公的住宅</mark>も後退。

- Les prestation liées aux personnes agées représentaient 68,7% des dépenses de la sécurite sociale (2009). Célles liées aux familles (avec enfants) ne représentaient que 3,3%.
- Ces dernières années, dans un contexte de changement/diversification de la société et de la famille et de chômage chronique, les risques se répandent jusque dans la première partie de la vie
- De plus, tandis que <u>les écarts de revenu (qui</u> comprend l'aspect patrimoine) s'accumulent à <u>travers les générations</u>, les chances pour qu'un individu puisse se placer sur une <u>ligne</u> de <u>départ</u> avec <u>les mêmes</u> chances que <u>les autres</u>,
- Le minimum vital et le niveau de revenu des vingtenaires, ont un impact important sur le mariage et par conséquent le taux de fécondité. (ex : pour la branche des revenus annuels de 3 000 000 \$\frac{\pi}{2}\$)
- Le retrait des logements sociaux ayant joué un rôle extrêmement important autrefois dans le soutien des jeunes et des familles avec enfants.

#### 公的教育支出の国際比較(対GDP比、2010年)

日本はOECD加盟30か国中最低。

Comparaison mondiale des dépenses de l'éducation publique (par rapport au PNB, 2010) Sur 30 pays membres de l'OCDE, le Japon est tout en bas

デンマーク ノルウェー スウェーデン フィンラント イギリス オランダ フランス アメリカ カナダ 一ストラリア スイス スペイン 韓国 イタリア 日本

(出所) OECD, Education at a Glance 2013 より作成。

(Source) OCDE, rédigé à partir de Regards sur l'éducation 2013

等 また特に就学前と高等教育期において、教育における私費負担の割合が大(高等教育期については OECD平均30.9%に対し日本は67.8%。OECD, Education at a Clance 20til)

En particulier, le taux de prise en charge individuelle des frais avant l'entrée à l'école primaire et durant les études au lycée est très importante (au lycée le taux moyen de l'OCDE est de 30,9%, tandis qu'au Japon, il est de 67.5%. OECD, Regards sur l'éducation 2010)

## 伝統文化の重要性 Importance des cultures traditionnelles

#### 最近のある学生の例



- もともとグローバルな問題に関心があ り、1年間の予定でスウェーデンに留 学していた女子の学生が、"自分は 地元の活性化に関わっていきたい" という理由で、留学期間を半年に短 縮して帰国。
- 彼女の出身地は茨城県の石岡市で、 関東三大祭の一つとも言われる"石 岡のお祭り"が盛んな場所。→この祭 りの存在こそがその学生の地元に対 する愛着の大きな部分を占めていた
- ちなみに「祭りが盛んな地域ほど若 者が定着したりUターンする傾向が <u>高い」</u>という指摘あり。



#### 「鎮守の森・自然エネルギーコミュニティ構想」

- 全国の神社の数 :8万1000ヶ所 お寺の数 :8万6000ヶ所 :8万6000ケ所
- 神社やお寺といった存在は、かつて「コミュニティの中心(ない し拠点〕として存在し、経済、教育、祭り、世代間継承などコミュニティの多面的な機能を担っていた。
- コミュニティにとって「鎮守の森」のもつ意義を、自然エ -拠点の整備等と結びつけていくプロジェクト。
- 自然エネルギーという現代的課題と、自然信仰とコミュニティが一体となった伝統文化を結びつけたものとして、日本が世界に対して誇れるビジョンとなりうる可能性。



#### 🌉 鎮守の森コミュニティ研究所

#### 岐阜県石徹白地区 (岐阜県郡上市白鳥町)の遠景

Itoshiro (Gifu)

La perspective de Shirotori, district de Gujō, préfecture de Gifu





小水力発電[上掛け水車型]



自然エネルギーによる地域再生。これからの時代の「豊かさ」を巡る物語。

#### Exemple récent d'une étudiante





- Une étudiante partie étudier un an en Suède et qui s'intéressait aux problèmes de mondialisation, est rentrée au Japon au bout de six mois car elle voulait s'impliquer dans la mise en valeur de sa région.
- Chez elle, à Ishioka (Ibaraki), le festival d'Ishioka, qui compte parmi les 3 festivals les plus importants de la région du Kanto est particulièrement populaire. →Ce <u>festival</u> est paraît-il l'une des principales raisons de son amour pour sa région d'origine.
- A ce propos, selon des études, plus un festival est populaire, plus les jeunes restent sur place ou ont tendance à reveniry habiter.

#### « Conception de communautés autour des forêts des sanctuaires sacrés et de l'énergie naturelle »

- Nombre de sanctuaires sacrés au Japon : 81 000 Nombre de temples bouddhiques au Japon: 86 000
- Autrefois, les sanctuaires et les temples étaient non seulement au centre de la vie communautaire, mais possédaient également des fonctions économiques, éducatives, festivalières ou de liason entre les générations, etc.
- Ce projet consiste à associer la signification que possèdent « les forêts des sanctuaires sacrés » du point de vue de la communauté à l'aménagement de centrales d'énergie naturelle.
- Possibilité pour le Japon de faire de cette association entre la problématique contemporaine des énergies naturelles, l'animisme et la comunauté, une vision dont il peut s'enorgueillir dans le monde.



#### ▶鎮守の森コミュニティ研究所



「石徹白(いとしろ)地区は、白山信仰の拠点となる集落であり、小水力発電を見に 来ていただく方には、必ず神社にお参りいただいています」

「自然エネルギーは、自然の力をお借りしてエネルギーを作り出すという考え方」であり、「地域で自然エネルギーに取り組むということは、地域の自治やコミュニティの 力を取り戻すことであると、私どもは考えております」(NPO地域再生機構の副理 事長、平野彰秀さんの言)

- « Itoshiro est un hameau, un important lieu du culte de la Montagne Blanche dont les touristes venus voir le moulin à eau, viennent à chaque fois prier au sanctuaire.
- « L'énergie naturelle consiste à produire de l'énergie en utilisant les forces de la nature », et nous pensons que produire de l'énergie localement nous permet de nous réapproprier notre automie locale et d'insufler de la force à la communauté ». Akihide Hirano, viceprésident du conseil d'administration de l'ONG, Organisation pour un renouveau local)

#### 宮崎県·高原町 「神話の里」と自然エネルギー(小水力発電)の融合

#### Takahara (Miyazaki)

Fusion entre « le pays des mythes » et l'énergie naturelle (petite production hydroélectrique)



Iターン組の若者が作った一般社団法人「<mark>地球の</mark> <mark>そ</mark>」と連携してプロジェクトを推進

Gestion du projet en partenariat avec la fondation « Nombril du monde » créée par un groupe de jeunes venus s'installer sur place



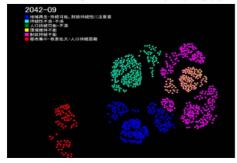
#### 3. 分散型システムへの移行と 地域間連携

#### Présentation de recherches: Propositions de politiques en vue d'un avenir pour un Japon durable utilisant l'IA

- Recherches en partenariat au « labo Hitachi Kyoto university ». Publié en septembre 2017.
- · Prenant en compte la possibilité qu'en l'état actuel, le Japon se dirige vers un scénario catastrophe d'ici 2050, des propositions de conditions ou de politiques nécessaires ont été faites pour la durabilité du Japon en tenant compte des 4 éléments durables qui sont ① la population ② les finances et la sécurité sociale 3 le territoire 4 l'environnement et les
- Résultats d'analyse ightarrow Du point de vue de l'avenir du Japon, le principal point de divergence (dans 8/10 ans) se situe au niveau du modèle « Concentration dans les grandes villes » ou « Répartition en
- Du point de vue de la population, de la durabilité des territoires, de la santé, du bonheur ou des écarts, le modèle de répartition en province est préférable.

#### 日本の未来の分岐シミュレーション(イメージ)[2042年のもの]

Simulation sur la divergence d'avenir du Japon (Image) [pour 2042]



(Note) Le groupe rouge correspond au scénario « Concentration dans les grandes villes », le reste correspond au scénario « Répartition en province »

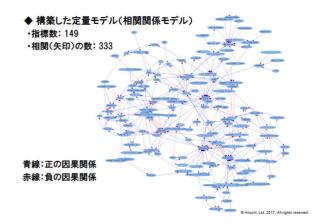
(注)赤のグループが「都市集中型」シナリオで、他が「地方分散型」シナリオ

## 大都市圏-地方都市-農村 の「持続可能な相互依存」

« Interdépendance durable » entre les grandes agglomérations, les villes de province et les communes rurales

#### 研究紹介: AIを活用した、持続可能な 日本の未来に向けた政策提言

- 「日立京大ラボ(2016年6月開設)」での共同研究。 2017 年9月公表。
- 2050年の日本を視野に収めながら、現在のままでは日本 社会は「破局シナリオ」に向かう可能性が大きいとの問題 意識を踏まえ、①人口、②財政・社会保障、③地域、④ 環境・資源という4つの持続可能性に注目し、日本が持 続可能であるための条件やそのためにとられるべき政策 を提言する内容。
- 分析結果→日本社会の未来にとって、「都市集中型」か「 地方分散型」かがもっとも大きな分岐点(8~10年後)。
- 人口・地域の持続可能性や健康、幸福、格差等の観点 からは地方分散型が望ましい。



#### (参考)シナリオ比較 (Référence) Comparaison des scénarios

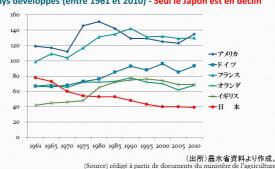
- ◆ 2万シナリオのうち各グループの代表シナリオを人(有識者)が解釈し意味付け 35年後(2052年)の状態を、 4+4つの観点(人口、財政、地域、環境・資源、雇用、格差、健康、幸福)で評価
- Parmi 20 000 scénarios, un expert va interpréter et définir le scénario type de chaque groupe et évaluer la situation dans 35 ans (2052) à partir de 4+4 points de vue (population, finances, territoire, environnement/ressources, emploi, écarts, santé,

bonheur) 各シナリオグループの解釈結果 Résultats d'analyse de chaque groupe de scénarios

13 / 10	-	ノカキャッへ	MP 75	iccsui	tats u	anarys	ic ac c	maque	groupe de scenarie
シナリオ グループ #	人口	財政	地域	環境 資源	雇用	格差	健康	幸福	解釈
1~4	0	Δ	0	Δ	Δ	0	Δ	0	地域再生・持続可能 財政持続性に注意要
5~7	Δ	Δ	Δ	Δ	Δ	Δ	Δ	Δ	持続性不良·不満
8~11	0	Δ	Δ	Δ	Δ	0	Δ	Δ	人口持続可能·不満
12~15	0	Δ	0	×	Δ	0	0	0	環境持続不能
16~20	0	×	0	0	Δ	0	0	Δ	財政持続不能
21~23	×	0	×	0	0	×	×	×	都市集中·格差拡大 人口持続困難

主要先進諸国の食糧自給率の推移(1961年-2010年) 日本のみが一貫して低下

Evolution du taux d'autosuffisance alimentaire dans les principaux pays développés (entre 1961 et 2010) - Seul le Japon est en déclin



(Source) rédigé à partir de docum

#### 地域の「自立」とは?

#### À quoi correspond « l'autonomie » des territoires ?

- 通常のイメージ・・・財政的な自立。地方都市や農村部は"依存"。東京などの大都市圏は"自立"。
- しかし物質循環(マテリアル・フロー)の観点からは、明らかに「都市は農村に" 依存"」。
- 東日本大震災はこのことを明るみに。
- しかも、大都市圏は地方から食料やエネルギーを"安価に調達"している・・・ある種の「不等価交換」
- L'image habituelle... Autonomie financière. « Dépendance » des villes de province et des communes rurales. « Autonomie » des grandes agglomérations comme Tokyo.
- Par contre, du point de vue de la circulation des matières, « dépendance évidente des villes aux communes rurales ».
- Réalité mise en lumière lors du grand tremblement de terre du Nord-Est du Japon.
- En outre, les grandes agglomérations se fournissent en nourriture et énergie à bas prix auprès des régions... Une sorte de « d'échange inégal »

# おわりに グローバル定常型社会の展望

#### 日本・アジアと世界人口の動向

#### Tendance des populations japonaise, asiatique et mondiale

- 日本の人口は2005年より減少に転。
- -ロッパも基本的には同様の方向(ex.ドイツは2003年より人口減少)。

- 中国の人口は2025年頃に13-9億人でピーク(国連・世界人口推計2010年版)。 東アジア全体では2025年の21.3億人がピーク(国連人口推計(2004))。 世界人口は徐々に増加が級やかになり2100年には約112億人で安定。(国連長期人口推計)
- Depuis 2005 la population japonaise diminue.
- La tendance est essentiellement la même en Europe (ex : la population allemande diminue depuis 2003).
- La population chinoise atteindra son pic de 1, 390 milliard d'individus en 2025 (estimation 2010 de l'ONU).
- (estimation 2010 de l'ONU). L'ensemble de la population d'Asie de l'Est atteindra son pic de 2, 130 milliards d'individus en 2035 (estimation 2004de l'ONU). La population mondiale devrait augmenter progressivement pour se stabiliser à 11,200 milliards d'individus en 2100 (statistiques de l'ONU).

#### 成熟社会のデザインと日仏交流

- 日本は高齢化・人口減少社会の文字通りフロントランナー。
- 様々な課題を抱える一方、費用対効果の高い形で長寿を 実現。鎮守の森など自然信仰や伝統文化が保存。
- また、日本はもともと分権的で、地域の多様性に富む社会。
- フランスとは相違点とともに共通性も多く存在しており、互 いに学び合えることが大。特に日本はフランスのまちづくり や若者・子育て支援、文化政策から学ぶ点大。
- 成熟社会という共通の状況を土台に、両国の交流がます ます重要に。

#### 大都市-地方都市-農村の

#### 「持続可能な相互依存」へ

Vers une « <mark>Interdépendance durable</mark> » entre les grandes agglomérations, les villes de province et les communes rurales

- 大都市-地方都市―農村間の不均衡を是正するための公共政策や再分配が
- ・例1)農業(食料)や自然エネルギーにおける価格支持政策ないし基礎所得保障。 ・例2)地域や農村で働く若年世代等への経済的支援
- 大都市-地方都市-農村については、こうした再分配があってこそ、それらは 「相互依存」しつつ双方が「持続可能」な関係となりうる。(現在の状況では農村や地方都市から大都市圏への人口流出が続く。)
- Nécessité d'une politique commune et d'une rerépartition afin de corriger le déséquilibre entre les grandes agglomérations, les villes de province et les communes rurales
- •Ex 1) Politique de soutien des prix et garantie d'un revenu de base dans les domaines agricole (alimentaire) et énergie naturelle.
- •Ex 2) Soutien économique pour les jeunes générations travaillant en province ou les communes rurales.
- C'est grâce à une rerépartition entre grandes agglomérations, villes de province et communes rurales qui les rend interdépendantes qu'une relation durable devient possible. (En l'état actuel, le départ pour les grandes agglomérations des populations des communes rurales ou des villes de province n'est pas prêt de s'arrêter)

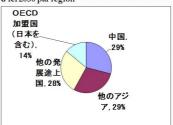
#### 高齢化の地球的進行 "Global Aging"

<del>\_\_\_今</del>後はアジアが急速に高齢化— Progression mondiale du vieillissement « Global Aging »

- Désormais c'est l'Asie qui vieillit rapidement

#### 2030年までに世界で増加する高齢者(60歳以上)の地域別割合

Taux de personnes âgées (60 ans et +) en augmentation dans le monde d'ici 2030 par région



(World Bank, Averting the Old Age Crisis, 1994)

•「20世紀が人口増加の世紀——世界人口は16億から61 ―だったとすれば、21<mark>世紀は世界人</mark> 億にまで増加した— 口の増加の終焉と人口高齢化の世紀となるだろう」

(Lutz et al(2004))

• « Si le 20<sup>e</sup> siècle a été le siècle de l'augmentation de la population, passant de 1,6 milliard à 6,1 milliards d'individus, le 21e siècle sera celui de la fin de l'augmentation et du vieillissement de la population »

(Lutz et al(2004))

### Conception d'une société mature et échanges franco-japonais

- Le Japon est en tête de cortège dans les domaines du vieillissement et du déclin démographique.
- Tandis que le Japon fait face à de nombreux problèmes, sa population a atteint une espérance de vie longue au prix d'un rapport coût-efficacité élevé. Des croyances naturelles et des cultures traditionnelles comme les forêts des sanctuaires sacrés sont sauvegardés.
- En outre, le Japon est une société décentralisée et riche en diversités régionales.
- Nombreux sont les points de divergence et de convergence avec la France, et nombreuses sont les choses que nous pouvons apprendre l'un de l'autre. Et surtout, le Japon a beaucoup à apprendre de la France en matière d'aménagement urbain, de soutien à la jeunesse/éducation des enfants et de politiques culturelles.
- Les relations entre nos deux pays sont de plus en plus importants sur la base d'un contexte commun de société mature.

#### 御清聴ありがとうございました

コメント、質問等歓迎します。

hiroi.yoshinori.5u@kyoto-u.ac.jp

\*関連組織
・鎮守の森コミュニティ研究所
http://c-chinju.org/

#### Je vous remercie

J'écoute vos commentaires et vos questions hiroi.yoshinori.5u@kyoto-u.ac.jp

\* organisme partenaire
• Centre de recherche sur les forêts des sanctuaires sacrés
http://c-chinju.org/

#### 成熟社会における都市の魅力と価値の向上

人口規模や経済規模の増加に頼らない持続可能なまちづくりのビジョンと手法へ

L'attractivité territoriale, un vecteur de développement pour une société responsable







#### <第1分科会>

#### 誰もが移動しやすい公共交通

L'accessibilité des transports pour tous



#### <第2分科会>

#### 青少年のグローバルな人材育成

La mobilisation des jeunes à l'international





#### <第3分科会>

#### 自治体間の連携

~文化、観光、経済開発及び危機管理における取り組み~

#### La coordination intercollectivités

les actions en faveur de la culture, du tourisme, du développement économique et de la gestion des crises





#### 公共交通を軸としたまちづくり ~公共交通により円滑に移動可能な地域社会の実現~

Un aménagement urbain axé autour des transports publiques





Kazufumi Onishi,

maire de Kumamoteau

Kumamoto, le 10 octobre 2018





#### 日本の公共交通 Les transports publics japonais □ Établissement de la Loi d'orientation des transports □交通基本法制定(2010年) (2010) □軌道事業者は19社 (2017年現在 ☐ 19 opérateurs exploitent des lignes de tramways (depuis □大都市圏では地下鉄網が発達 2017) □地方都市は重社会 主な公共交通は路線バスと鉄軌道 ☐ Les villes de province sont des sociétés automobiles





C

#### 熊本市公共交通基本条例

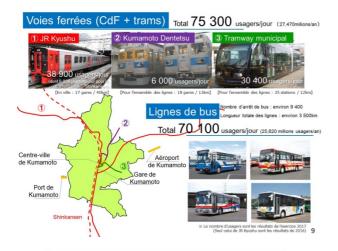
ここに、<u>市民は日常生活及び社会生活を営むために必要な移動をする権利を有するとの理念を尊重</u>し、市民及び事業者の参画と協働の

下、公共交通の維持及び充実のための施策を総合的かつ計画的に 推進するため、この条例を制定する。

Nous adoptons le présent arrêté afin de promouvoir de manières globale et systématique les mesures en faveur de l'entretien et de la complétude des transports publics, sous la participation et la collaboration des citoyens et des exploitants, en respectant le principe selon lequel les citoyens possèdent le droit de mobilité indispensable dans leurs vies quotidienne et sociale.

#### 熊本市の公共交通に対する考えはフランスの交通権に通じる

L'idée qu'a Kumamoto des transports publics partage des similitudes avec le droit du transport français



#### 市電利用者数が増加している主な理由 Raisons de l'augmentation du nombre d'usagers du tramway municipa

- □ 軌道空間ゆえの優れた速達性と定時性
- 軌道の特長である行き先のわかりやすさ
- □ Excellentes fluidité et ponctualité qui caractérisent l'espace ferré
- □ Destination facile à comprendre caractéristique de la voie ferrée

#### バス利用者が減少している主な理由

- □ 交通渋滞の影響による時間の遅延
- □ 複雑なバス路線ゆえの行き先のわかりにくさ
- ☐ Retards dûs à la congestion du trafic
- □ Destination difficile à comprendre en raison des lignes de bus complexes



※ 2018年12月時点 熊本市駐車場公社調 Selon une enquête de décembre 2018

#### 公共交通の利用者数と交通動態の変化 Évolution du nombre d'usagers des transports publics et des fluctuations du trafic



- バス利用者数は40年間で7割以上減少
- 鉄軌道の利用者数は横ばいから増加傾向
- Le nombre d'usagers du bus a diminué de plus de 70% en 40 ans
- $\blacksquare$  Le nombre d'usagers des voies ferrées logntemps stable a tendance à augmenter  $_{10}$

#### 熊本市の人口予測 Prévisions démographiques de la ville de Kumamoto





- □ 民間バス路線の再編の検討
- □ Réflexion autour de la réorganisation des lignes de bus privé
- □ コミュニティ交通の導入
- ☐ Introduction du « transport communautaire »







- 熊本城へと続く桜町・花畑地区を、公共交通の拠点とシンボルブロムナード(歩行空間)が一体となった「まちの大広間」へ
- Les quartiers de Sakura-machi et de Hanabata qui mènent au Château de Kumamoto sont appelés à devenir le « Grand vestibule de la ville » composé du grand pôle des transports publics et de l'espace piéton « Symbol Promenade »





#### バス路線の再編 Réorganisation de la ligne de bus

公共交通の利用者の減少 Diminution des usagers des transports en commun

公共交通サービス水準の低下 Déclin du niveau des services de transport public 負のスパイラル Cercle vicieux 公共交通事業者の経営悪化 Détérioration de la gestion des entreprises de transport public





- 中心市街地にあるメインターミナルを周辺の再開発とあわせリニューアル
- 乗降場26バースを方面別にコンパクトに配置
- Renouvellement avec réaménagement des alentours du terminal principal en centre-ville
- 26 points d'embarquement compactement réparties dans chaque direction

テクノロジー La technologie X 公共交通 Les transports en commun



- 日本では、2020年の運用開始を目指して次世代移動通信「5G」や自動運転の検討が行なわれている
- AI、IoTを活用した熊本の公共交通の課題解決についても検討していきたい
- Au Japon, la communication mobile de nouvelle génération "5G" et la conduite automatique sont à l'étude en vue d'une exploitation à partir de 2020
- Nous envisageons la résolution des problèmes liés aux transports publics à Kumamoto en mettant également à profit l'intelligence artificielle et l'Internet des objets





#### City of Shizuoka



#### 【全体テーマ】Thème 成熟社会における都市の魅力と価値の向上

L'attractivité territoriale, un vecteur de développement pour une société responsable

#### 1. 誰もが移動しやすい公共交通

L'accessibilité des transports pour tous

#### 青少年のグローバルな人材育成

La mobilisation des jeunes à l'international

#### 3. 自治体間の連携

City of Shizuoka

La coordination intercollectivités

#### City of Shizuoka



#### <グローバルな人材育成で求められる3要素>

第6回日仏自治体交流会議 基調発表

6ème rencontres franco-japonaises de la coopération

décentralisée - Exposé thématique

~第2分科会「青少年のグローバルな人材育成」~ Atelier 2: « La mobilisation des jeunes à l'international »

Les 3 éléments indispensables pour la mobilisation des jeunes à l'international

#### ①国内だけではなく世界に目を向けた広い視野を備えていること

Avoir le regard tourné vers le monde entier et non seulement son propre pays

#### ②多様性への理解や寛容性があること

Comprendre la diversité et faire preuve de tolérance

#### ③高いコミュニケーション能力を持っていること

Posséder un haut niveau de communication interculturelle



#### City of Shizuoka





#### 2018年FIFAワールドカップ

#### Coupe du Monde FIFA 2018



#### City of Shizuoka



世界に目を向けた広い視野

Regard tourné vers le monde

Mondial 2018 : les Japonais nettoient leur vestiaire après leur défaite

多様性への理解や寛容性

Compréhension de la diversité et

tolérance

ue d'une rencontre cont été diffusées. Ils ne contigus les veuls à avoir api de la sorte les Sénégalais les ont imité que laues heures plus taro

2018ワールドカップ:ベルギー戦敗退後の日本選手がロッカールームを楊除

高いコミュニケーション能力 Haut niveau de communication

3-2でベルギー鞍に敗退した日本選手が、試合後、使用した ロッカールームをきれいに帰除してからロシアを去り、その清潔 さと礼機を置んしる日本人の行動が、インターネット上で大き な話題となった。

語語のきっかけとなったプリンラ・ジャンセンズ氏(FIAジェネラ ルディレクター)のソイートには、"全てのチームの展散であり、一緒に仕事でもことを呼りに思う、と書かれ、きれいに監轄 されたロンカールームの写真が遂付されていた。後に同氏によりソイートは開発されたが、インターメーン上で搭記となり 男中の人がそのきれいなロンカールームの写真とソインターで 拡散した。

写真には、ロシア語で"ありがとう"と書かれたメッセージと、平 和の象徴である"折り簡"が写っており、日本人の"思いやり" 心が表れていると称賛された。

さらに、日本人サポーターも試合後スタジアムでゴミ拾いを行う写真がニュースなどで扱うされ、日本人の気遣いと礼儀正しさに世界が無心した。その後、日本人の行動に触発されたセネガル人サポーターが、同じくスタジアムでゴミ拾いをする姿も見られた。



City of Shizuoka



City of Shizuoka





武士道 - Bushido

「おかげさま」 **TOKAGESAMA** I

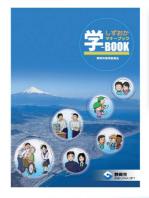
















#### City of Shizuoka









ご清聴ありがとうございました。 Merci de votre attention



TOURS











#### 6e Rencontres Franco-Japonaise

Atelier 3 : La coordination intercollectivités

第6回日仏自治体交流会議

第3分科会: 自治体間の連携

VAL DE LOIRE TOURS

Les actions en faveur de la culture, du tourisme et du développement

Christophe Bouchet, Maire de Tours

> 文化、観光、開発を 促すためのアクション

ーーーーー トゥール市長 クリストフ・ブシェ



VAL DE LOIRE TOURS

#### Tours et le cas illustré de la Loire à vélo

トゥール市とロワールサイクルロード 「ロワール・ア・ヴェロ」









Château de Chenonceau

シュノンソー城

VAL DE LOIRE TOURS



Château de Chambord シャンボール城

VAL DE LOIRE TOURS



VAL DE LOIRE TOURS

#### En France, l'Etat a transféré de nouvelles prérogatives aux collectivités territoriales

フランスでは、国が地方自治体に対して新しい権限を移譲。



VAL DE LOIRE TOURS

#### La Loire à Vélo: un projet de synergie entre collectivités

« Les belles rives de la Loire portent donc, de place en place, les marques de la tendresse royale. Les châteaux de Chambord, de Blois, d'Amboise, de Chenonceau, de Chaumont, du Plessis-lès-Tours (...) sont d'admirables monuments où respirent les merveilles de cette époque. »

« Tours, ville rieuse, amoureuse, fraîche, fleurie, parfumée mieux que toutes les autres villes du monde. »

「美人・ロワール川の辺りには、場所から場所へと、 歴代の王寧の愛情の足跡が残れれている。シャン ボール城・ブロの城・ア・ボワース域・シューバソー 域・ショーモン域・ブレシーレ・トゥール域、、)などは、 当時の素晴らしさが窺える建造物である。」 バルブック、カルリース・ド・メディンス

「トゥールの街は、陽気で、愛おしく、爽やかで、花が 咲き乱れ、世界中の他のどの街よりも芳しい香りに 包まれる街である。」



VAL DE LOIRE TOURS

#### La Loire à Vélo: un projet régional, **₩** devenu mondial 1995 : naissance du projet de Loire à Vélo à l'initiative des régions Centre et Pays de la Loire. 88 Aujourd'hui, l'itinéraire est intégré dans Eurvélo6, itinéraire cyclable européen. 現在では、とのルートは ヨーロッパサイクリングルー トであるEuvélo6に組み込 まれている 1998 : les deux Régions dépose l'Institut National de la Propriété Industrielle, la marque « Loire à vélo ». 1998年: 2つの地域圏が産業財産庁に対し「ロワール・ア・ヴェロ」のラベル登録を行う La Loire à Vélo, en chiffres : 800 kilomètres de long. 802 000 touristes empruntent chaque année la Loire à vélo. 52 millions d'euros d'investissements

#### Une marque régionale devenue mondiale :

La Loire à Vélo: une marque mondiale

En 1998, les Régions Centre et Pays de la Loire ont déposé à l'Institut National de la Propiété Industrielle la marque « La Loire à vélo », afin de sauvegarder et protéger les aspects économiques et environnementaux du projet.

地方対象であったラベルが世界的ラベルに:

1998年、サントル地域圏とペイ・ド・ラ・ロワール地域 圏は、このプロジェクトの経済面と環境面を保護する 目的で、産業財産庁に対して「ロワール・ア・ヴェロ」 のラベル登録を行った。





Une marque qui bénéficie à plus 578 acteurs touristiques (Hébergements, Loueurs et Tourisme, Syndicat d'Initiative, Sites de visite et de Loisirs). このラベルにより、578 に及ぶ観光産業が恩恵 を受けることとなる(アコ モデーション、自転車レ ンタル業、自転車レ ンタル業、観光スポット)。









VAL DE LOIRE TOURS



#### La synergie entre acteurs privés / publics

- Des agences mutualisées:

  → Office du Tourisme Métropolitain
  → Le Comité Régional du Tourisme
  → Le Conseil départemental
  → Agence Départemental du Tourisme
  → Bureau des Congrès

- Des acteurs privés:

  → Hébergements

  → Loueurs et répai

  → Professionnel de

  → Sites de visites e

  → viticulteurs Hébergements
  Loueurs et réparateurs de vélos
  Professionnel du tourisme
  Sites de visites et loisirs
  viticulteurs

- Une politique de communication commune:

  → Le Centre-Val de Loire et l'Agence régionale-Pays de la
  Loire Territoires d'Innovation

- The ferricules a limitation of the ferricules o

#### 共有機関:

- → 外ロポール観光局→ 地域観光委員会

- → 県会 → 県観光委員会 → 学会、会議、イベントなどの企画事務局

#### 民間関連事業:

- → アコモデーション→ 自転車レンタル業、修理業→ 観光事業→ 観光名所、レジャー施設→ ワイン生産者

- 共通のコミュニケーションを行うポリシー: →サントル=ヴァル・ド・ロワール地域圏とペ・ド・ラ・ロワール・イノベーション管轄地域機関 → インターネットホームページ
- 地域観光委員会: 各委員会、観光局、都市と
- → 地域機関: 各地域圏との連携 → 地域機関: 各地域圏との連携





#### La Loire à Vélo: la Ville de Tours

- Actions de la Ville de Tours:

  → Assure la maîtrise d'ouvr
  territoire
- → La gestion et l'entretien de
   → Concourt au financement La gestion et l'entretien des pistes
- → Définit les travaux

#### トゥール市としてのアクション:

- → 管轄地域における活動に対して全権 → 管轄地域における活動に対して全権 を所有→ サイクリングロードの管理とメンテナ ンス
- → 資金調達への参加、協力→ 関連工事の決断



Bords de Loire à Tours トゥール市、ロワール河畔





#### Une politique de communication unifiée

#### Les instruments de communication :

- Le Centre-Val de Loire et l'Agence
   régionale-Pays de la Loire Territoires
- → Un site internet : www.loire-a-velo.fr
- → Une application mobile
- → Le Comité Régional du Tourisme
- → <u>L'Agence régionale</u>

コミュニケーションツール:

→サントル=ヴァル・ド・ロワール地域圏 とペイ・ド・ラ・ロワール・イノベーション管 轄地域機関

→ ホームページ: www.loire-a-velo.fr

- → アプリケーション
- → 地域観光委員会











VAL DE LOIRE TOURS

#### Un dessein touristique au service des œuvres culturelles

- → Un accès aux Châteaux de la Loire (Amboise, Villandry, Clos Lucé, Chinon...)

- Aux Musées de la Loire (Compagnonage; Beaux Arts de Tours...)
   Aux Musées de la Loire (Compagnonage; Beaux Arts de Tours...)
   Aux Musées de la Loire (Compagnonage; Beaux Arts de Tours...)
   Aux histoires, légendes et mythes de la Touraine (Les rois de France, Jeanne d'Arc, Gallo-roi

→ロワールの古城へのアクセス(アンボワーズ城 ヴィランドリー城、クロリュせ城、シノン城など)

→ロワール地方の博物館・美術館へのアクセス

→ LIソール地方の博物館・美術館へのアクセス (コ ンパニオン博物館、トゥール市ボザール美術館な ど)

→ 近隣コミューンに帰属する重要ポイントへのアクセス (洞窟住居、トゥーレーヌ地方のガストロノミーなど)

→トゥーレーヌ地方の歴史、伝説、神話へのアクセ ス(フラン ス歴代の王、ジャンヌダルク、ガロ・ロマン)





#### Un projet durable et responsable

→ Le parcours aborde le plus long fleuve sauvage d'Europe. Un fleuve qui traverse Le Val de Loire (inscrit sur la Liste du patrimoine mondiad de l'UNESCO depuis 130 novembre 2000 au titre des paysages culturels). Les touristes y découvent la faune, la flore, l'aspect libre et indomptable du fleuve.

- → Une piste verte, durable, en coordination et respect de
- → De nombreuses innovations pour l'éco-mobilité.
- → La Loire à vélo est un parcours dont une partie est en alchimie avec le Parc Loire Anjou Touraine.

→ ヨーロッパにおける最長の川沿いに触りられたサイクリングロード。ロワール渓 谷(2000年1月30日にユネスコ世界遺産リスト、文化の景観観門に登録された) を添れる川、味動者は、そこに生息する動物、植物、ロワール川の自然で野生的 な面を垣間見ることができる。

- →自然を尊重し自然と共存するエコロジー、かつ特続的なサイクリングロード。
- →エコモビリティを目的とした数々のイノベーション。
- → ロワール・ア・ヴェロの一部のサイクルロードは、ロワール・アンジュー・トゥー レーヌ・バークと共有。

VAL DE LOIRE TOURS



VAL DE LOIRE TOURS

#### Une politique de gestion de crise unique

En 2016, à la suite de lourdes inondations, la Loire à vélo a été dotée d'un plan de gestion des risques. Un retour d'expérience qui s'est traduit par des alertes pour les utilisateurs des voies vertes (par l'intermédiaire d'internet et des applications).

2016年におきた大洪水により、「ロワール・ア・ウェロ」は、リスク管理プランを持つようになった。 経験性もとに、サイクリングロード利用者、警告を 象するようにした(インターネット、アプリケーション を利用して)。



VAL DE LOIRE TOURS

#### Une réussite : la Maison du Vélo

<u>De quoi s'agit-il ?</u>: La Maison du vélo est une société créée en 2017, chargée de louer des vélos, de réparer et de conseiller les touristes et habitants sur les balades à vélo autour du projet « Loire à Vélo ».

Société en relation avec les acteurs publics et privés elle assure des missions de communication.

Des chiffres en augmentation :

→ En 2017, 2724 visiteurs

- → 43 nationalités différentes

- Une source d'inspiration :

  Allemagne : Les élus de Mulheim ont voté la création d'une agence sœur de la Maison du Vélo.

  France : A Angers, les élus ont créé une agence semblable à la Maison du Vélo

<u>ゲリンデュ・ヴェロとは?</u>: メブノ・デュ・ヴェロは、自転車のレンタル、修理を中心に、更には観光舎や住人を対象に「ロワール・ア・ヴェロ」を利用してサイクリングを楽しむ人達へのアドバイスを行う目的で2017年に創設された会社。

公共機関と私的機関とを繋ぐ役割:コミュニケーションを 潤滑に促す役割を担う。

順調に伸びる利用者数: → 2017年 利用者数、2724人

→ 2018年 利用者数、4932人(対2017年、81%アップ)

→ 利用者国籍 43万国

インスピレーションの根源: →ドイツ:ミュールハイム市の議員達が、メゾン・デュ・ヴェロの姉妹機関に当たる組織を作ることに可決。

 $\rightarrow$  <u>フランス</u>: アンジェ市において、議員達がメゾン・デュ・ヴェロに似た組織を発足。

VAL DE LOIRE TOURS

#### Perspectives 2025

- L'horizon pour la Loire à vélo s'inscrit dans l'ambition régionale (VéloCentre) de devenir la première région de tourisme à vélo en France. Avec plus de 1164 km d'itinéraires véloroutes réalisés, la Région dispose à ce jour de l'offre la plus développée et qualifiée
- → Accentuation de la signalisation
- → Renforcement des systèmes d'alerte pour les usagers (gestion des risques).
- →「ロワール・ア・ヴェロ」の願望は、フ → I ロワール・ア・ウェロ」の願望は、フ ランスにおいて第一番目のサイクリング 観光地域(ウェロ・サントル) となること。 既に1164kmを超えるサイクリングロード をは、地域圏としてフランス国内で最 も発展した。そして資格のあるコースを 利用者に提供することが可能。
- →電気自転車のための数々の整備
- → 標識等の強化、充実化。
- → 利用者への警告システムの強化(リスク管理の一環として)。





#### Je vous remercie!

ご静聴、ありがとうございました!

Christophe Bouchet, Maire de Tours

